St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



Українська католицька церква св. Івана Хрестителя



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:
о. Богдан Хрущ, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

****

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:
Rev. Bohdan Khrushch, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

****

Marriages & Baptisms by appointment only

****

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
Web site: www. stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

"Ось Моя заповідь: щоб ви любили один одного так, як Я вас полюбив. Більшої любові ніхто не має за ту, коли хто душу свою кладе за друзів своїх. Ви - друзі Мої, якщо чините те, що Я заповідаю вам. Не називаю вас більше рабами, бо раб не знає, що робить його пан; вас же назвав Я друзями, оскільки сказав вам усе, що почув від Мого Отця. Не ви Мене вибрали, але Я вибрав вас і настановив вас, щоб ви йшли та плід приносили, і щоби плід ваш залишався, аби те, що тільки попросите від Отця в Моє Ім'я, Він вам дав. Заповідаю вам, щоб ви любили один одного" (Івана 15: 12-17).

"This is my commandment, that you love one another as I have loved you. No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends. You are my friends if you do what I command you. I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing; but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. I am giving you these commands so that you may love one another" (John 15: 12-17)

25th Sunday after Pentecost

Troparion, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 8: When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 8: To you, O Mother of God,* the invincible leader,* we, your servants, ascribe these victory hymns* in thanksgiving for our deliverance from evil.* With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* "Hail, O bride, and pure Virgin!"

Prokeimenon, Tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (4: 1 - 6)

Brethren, I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another in love, making every effort to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope of your calling, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all and through all and in all.

Alleluia, Tone 8:

verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.

verse: Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Gospel: Luke 10: 25 - 37

At that time, a lawyer stood up to test Jesus. "Teacher," he said, "what must I do to inherit eternal life?" He said to him, "What is written in the law? What do you read there?" He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And he said to him, "You have given the right answer; do this, and you will live." But wanting to justify himself, he asked Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to

25та Неділя після Зіслання Святого Духа

Тропар воскресний (г. 8): З висоти́ зійшо́в Ти, Милосе́рдний,* погребе́ння прийня́в Ти тридне́вне,* щоб нас ви́зволити від страсте́й,* життя́ і воскресі́ння на́ше,* Го́споди, сла́ва Тобі́.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак воскресний (г. 8): Воскре́сши із гро́бу,* уме́рлих воздви́гнув Ти* і Ада́ма воскреси́в Ти,* і Є́ва лику́є в Твоїм воскресі́нні,* і кінці́ сві́ту уроч и́сто святку́ють* воста́ння Твоє́,* Многомилости́вий.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний (г. 8): Неперемо́жній Влада́рці на честь перемо́ги* ми, слу́ги твої́, врято́вані від ли́ха,* пода́чні пісні́ склада́ємо Тобі́, Богоро́дице.* А ти, що ма́єш си́лу нездола́нну,* від уся́ких бід нас охорони́,* щоб взива́ти до те́бе:* Ра́дуйся, Невісто неневісная.

Прокімен (г. 8): Помоліться і воздайте Господе́ві, Бо́гу на́шому.

стих: Відо́мий у Юдеї Бог, в Ізра́їлі вели́ке ім'я́ Його́.

Апостол: До Ефесян послання святого апостола Павла читання (4: 1 - 6)

Браття, благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликання, яким вас покликано, в повноті покори й лагідности, з довготерпеливістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберігати єдність духа у зв'язку миру. Одне тіло, один дух, як і ви були покликані в одній надії вашого покликання. Один Господь, одна віра, одне хрищення! Один Бог і Отець усіх, що над усіма і через усіх, і в усіх.

Алилуя, глас 8:

стих: Прийді́те, возра́дуємся Господе́ві, воскли́кнім Бо́гу, Спаси́телеві на́шому.

стих: Іді́м пе́ред лице́м Його́ з ісповіданням і псалма́ми воскли́кнім Йому́.

Євангеліє: Від Луки 10: 25 - 37

Одного разу законник якийсь приступив до Ісуса, щоб його випробувати й каже: - Учителю, що мені робити, щоб вічне життя осягнути? Ісус мовив до нього: - В законі що написано? Як там читаєш? Озвався той і каже: - Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією душею твоєю і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого. - Відповів єси добре; - сказав йому, - роби це й будеш жити. Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса: - Хто мій ближній? Ісус мовив, кажучи: Один чоловік спускався з

Jericho, and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and went away, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan while traveling came near him; and when he saw him, he was moved with pity. He went to him and bandaged his wounds, having poured oil and wine on them. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said, 'Take care of him; and when I come back, I will repay you whatever more you spend.' Which of these three, do you think, was a neighbor to the man who fell into the hands of the robbers?" He said, "The one who showed him mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, alleluia, alleluia.

Єрусалиму до Єрихону й попав розбійникам у руки, що його обдерли й побили тяжко, і пішли геть, зоставивши його півмертвого. Припадково ішов якийсь священик тією дорогою; побачив він його, минув і пішов далі. Так само й левіт прийшов на те місце, глянув на нього і пройшов мимо. Але один самарянин, що був у дорозі, надійшов на нього і, побачивши його, змилосердився. Приступив він до нього, перев'язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на свою скотину, привів до заїзду й доглянув його. На другий день він вийняв два динарії, дав їх господареві й мовив: доглядай його, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли вернуся. Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що попав розбійникам у руки? Він відповів: - Той, хто вчинив над ним милосердя. Тоді Ісус сказав до нього: - Іди і роби ти так само.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алилуя, алилуя, алилуя.

TODAY
Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast!



СЬОГОДНІ
Матері в Молитві запрошують Вас до церковної залі на сніданок!

We invite You for
THE BIBLE STUDY.
The meeting is on
Friday, November 27th,
in our church hall at 7:00 pm.



Запрощуємо Вас на
БІБЛІЙНЕ КОЛО.
Зустріч відбудеться у
п'ятницю, 27-го листопада,
о 7:00 вечора у церковній залі.

Help Ukraine Through the Winter

Due to ongoing Russian attacks, the situation in Kyiv and the surrounding region remains extremely difficult. People live in constant fear, seek shelter from air raids, and often have no electricity, heating, or water. Many families, children, and elderly people urgently need help.

As winter approaches, the situation is becoming even more serious. Damage to the energy system may leave people without heating during freezing temperatures. Warm clothing, blankets, generators, food, and hot meals are urgently needed.

The Charity Fund of St. John the Baptist Church in Newark is working with Caritas Kyiv to support those affected by the war. **The fundraising goal is $30,000**, which will be matched by Caritas Kyiv, bringing the **total aid to $60,000**. Every donation can make a real difference and help Ukrainians survive this difficult time.

Допоможімо Україні пережити зиму

Через постійні російські обстріли ситуація в Києві та Київській області залишається дуже складною. Люди щодня живуть у страху, ховаються в укриттях, часто без світла, тепла та води. Багато сімей, дітей і літніх людей потребують допомоги.

З наближенням зими ситуація погіршується. Через пошкодження енергетичної системи люди можуть залишитися без опалення навіть у сильні морози. Особливо потрібні теплий одяг, ковдри, генератори, продукти харчування та гарячі обіди.

Благодійний фонд церкви Святого Івана Хрестителя у Ньюарку співпрацює з організацією «Карітас-Київ», щоб допомогти постраждалим. **Мета збору — 30 000 доларів**, а завдяки додатковому внеску «Карітас-Київ» загальна сума допомоги становитиме **60 000 доларів**. Кожна пожертва допоможе підтримати українців у цей важкий час.

PYLYPIVKA (ADVENT) PASTORAL OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE U.S.A. TO OUR CLERGY, HIEROMONKS AND BROTHERS, RELIGIOUS SISTERS, SEMINARIANS AND BELOVED FAITHFUL

Glory to Jesus Christ!

"Pylypivka," or Philip's Fast, which begins on November 15, is upon us. It is a time of preparation for the celebration of the Nativity of Our Lord and Savior Jesus Christ. Once again, we are called to embark upon a spiritual journey to welcome Emmanuel - God with us - into our lives and into our world.

But how can we begin this journey when we are mindful of so many things happening around us? We witness the suffering and loss of life in Ukraine caused by the Russian invasion. We see wars and conflicts throughout the world and the needs of refugees living among us. We experience political divisions, discourse, and tensions within our American society. There are many reasons for us to feel sadness and disappointment, discouragement, and even to lose hope.

Without our faith, we could easily become overwhelmed by the tragedies we see in Ukraine, in America, and throughout the world. Yet our faith and our Church help us to see a bigger picture, to recognize the deeper story unfolding in our lives, and to remember that God is with us through it all.

How can we prepare ourselves to welcome God among us? How will we glorify Him? Can this Christmas season become a profound and deeply spiritual experience for each of us?

In order to prepare ourselves properly to meet Christ on the Feast of His Nativity, Mother Church gives us these forty days as an opportunity to renew and deepen our Christian calling and vocation. We are called to deepen our knowledge of the Word of God, to cultivate a life of personal and communal prayer, and to perform acts of charity and mercy both within the Church and in the world.

These three dimensions - prayer, learning, and service - help us understand our vocation as Christians and the vocation of the entire Church.

ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ США НА ПИЛИПІВКУ ВСЕЧЕСНІШОМУ ДУХОВЕНСТВУ, ПРЕПОДОБНОМУ МОНАШЕСТВУ, СЕМІНАРИС-ТАМ, НАШИМ ДОРОГИМ ВІРНИМ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ

Слава Ісусу Христу!

Наближається час Різдвяного посту або «Пилипівки», який розпочинається 15 листопада. Це благодатний час духовної підготовки до святкування Різдва Господа нашого і Спасителя Ісуса Христа. Знову ми покликані вирушити в духовну мандрівку, яка веде нас до зустрічі з Еммануїлом - «з нами Бог» і готує наші серця, щоб прийняти Його у своє життя та впустити Його у наш світ.

Проте, як нам розпочати цю мандрівку, коли ми усвідомлюємо стільки страждань і непевності навколо нас? Ми бачимо страждання та втрати людських життів в Україні, спричинені російським вторгненням. Ми бачимо війни та конфлікти у різних куточках світу, а також потреби біженців, які живуть серед нас. Ми переживаємо політичні розбіжності, гострі дискусії та напруження в американському суспільстві. Сьогодні є чимало причин для смутку й розчарування, зневіри і навіть для того, щоб втрачати надію.

Без віри ми могли б легко бути пригнічені трагедіями, які бачимо в Україні, Америці та в усьому світі. Проте наша віра і наша Церква допомагають нам дивитися ширше, ніж лише на безпосередні обставини нашого життя. Вони запрошують нас побачити глибшу історію, яка розгортається в нас і навколо нас, і, понад усе, пам'ятати, що Бог перебуває з нами серед усього, що ми переживаємо. Як нам приготуватися, щоб прийняти Бога, який приходить до нас? Як нам Його прославляти? Чи може цей різдвяний час стати для кожного з нас справді глибоким і духовним пережиттям?

Для того, щоб належно приготувати себе до зустрічі з Христом у день Його Різдва, Свята Церква дарує нам ці сорок днів як нагоду оновити й поглибити наше християнське покликання та наше служіння. У цей час ми покликані поглиблювати своє знання Божого Слова, плекати життя особистої та спільної молитви й чинити діла милосердя та любові як у Церкві, так і у світі.

Ці три виміри - молитва, навчання та служіння - допомагають нам глибше зрозуміти

Now is the time to set aside time each day to read Sacred Scripture and meditate upon the Word of God. We are called not only to read the Scriptures but also to grow in our knowledge of divine truth, the truths of the Christian faith, and the foundations of Christian life. Let us use these days of preparation to listen more attentively to God's Word and to allow it to transform our hearts, our families, and our communities.

We are also called to look beyond ourselves and to be of service to others, especially to those who are less fortunate and vulnerable among us.

During Philip's Fast, let us look carefully at our own communities and recognize those who need our help and assistance. We can visit the sick, assist the poor, provide food for those who are hungry, care for orphans and children in need, support those who suffer injustice, promote peace, and offer comfort to those who are grieving.

We do not need to look far to find people who need our love and compassion. The needy live among us - in our parishes, our neighborhoods, our workplaces, and sometimes even within our own families. Let us remember that every act of charity and mercy is an opportunity to encounter Christ Himself, who comes to us in the person of our neighbor.

The world around us may give us many reasons to be discouraged, but the coming of Christ gives us every reason to hope. As we journey through these forty days, may our hearts become a place where Christ can dwell. May our families and parishes become places where His presence is encountered. And may our acts of prayer, fasting, charity, and mercy prepare us to receive with joy the Good News of the Nativity.

May the Lord bless you and your families as we begin this holy journey toward the celebration of the Nativity of Our Lord.

† Borys Gudziak Archbishop of Philadelphia for Ukrainians Metropolitan of Ukrainian Catholics in the USA

† Paul Chomnycky, OSBM Bishop of Stamford

† Benedict Aleksiychuk Bishop of St. Nicholas in Chicago

† Bohdan Danylo (author) Bishop of St. Josaphat in Parma

наше покликання як християн і місію всієї Церкви.

Саме тепер настав час щодня знаходити можливість читати Святе Письмо та роздумувати над Божим Словом. Ми покликані не лише читати Святе Письмо, але й зростати у пізнанні Божої істини, у розумінні нашої християнської віри та основ християнського життя. Використаймо ці дні підготовки, щоб уважніше слухати Боже Слово і дозволити йому перемінювати наші серця, наші сім'ї та наші спільноти.

Ми також покликані вийти за межі самих себе та служити іншим, особливо тим, хто є менш забезпеченим, вразливим або страждає.

Під час Пилипівки придивімося уважніше до наших спільнот і побачимо тих, хто потребує нашої допомоги та підтримки. Ми можемо відвідувати хворих, допомагати бідним, давати їжу тим, хто голодний, піклуватися про сиріт і дітей, які потребують допомоги, підтримувати тих, хто зазнає несправедливості, сприяти миру та приносити розраду тим, хто переживає втрату.

Нам не потрібно далеко шукати людей, які потребують нашої любові та співчуття. Вони живуть поруч із нами - у наших парафіях, у наших громадах, на роботі, а іноді навіть у наших власних сім'ях. Пам'ятаймо, що кожен вчинок любові та милосердя є нагодою зустріти самого Христа, який приходить до нас в особі нашого ближнього.

Світ навколо нас може давати нам чимало причин для зневіри, але прихід Христа дає нам усі підстави для надії. Проходячи ці сорок днів, нехай наші серця стануть місцем, де може перебувати Христос. Нехай наші сім'ї та парафії стануть місцями, де можна Його зустріти, а наша молитва, піст, навчання, милосердя та добрі діла приготують нас із радістю прийняти Добру Новину Різдва Христового.

Нехай Господь благословить вас і ваші родини на початку цієї святої мандрівки до святкування Різдва Христового. Нехай Еммануїл «з нами Бог», наповнить наші серця Своїм миром, зміцнить нас у вірі та відновить у нас надію, яка від Нього походить.

† Борис Ґудзяк, митрополит УКЦ у США, Архиєпископ Філадельфійський

† Павло Хомницький, ЧСВВ, єпископ Стемфордської єпархії

† Венедикт Алексійчук єпископ Чиказької єпархії Святого Миколая

† Богдан Данило, (автор), єпископ Пармської єпархії Святого Йосафата

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
November 15th - 21st

Sunday, 15 (Martyrs & Confessors Gurias & others, *Nativity Fast*)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.)……..……..For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)
Health & God's Blessings for Vasyl, Eva, Halyna, Viatcheslav, Zoryana, Natalia…...mother
Health & God's Blessings for Vasyl, Volodymyr, Vasyl, & orphans……..Natalia
Health & God's Blessings for Daria, Yaroslav, Nadia, Mykhaylo, Orest, Zoryana, Sofia, Petro, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan, Maria, Andriy, Danylo, Anna, Yuliana, Andriana……..
Health & God's Blessings for Dana, Valentyna, Ostap……Anna

Monday, 16 (+Apostle & Evangelist Matthew)

8:00 +Kateryna Shul (40th day)…..……..Golebski & Paciorkowski family
+Deceased Redemptorists……

Tuesday, 17 (Gregory the Wonderworker, Bishop of Neocaesarea)

8:00 +Stephan Ivanylo……..….Natalie & Bohdan Ivanylo
+Aleksander Fedoruk & all deceased members of the Fedoruk family…Marijka Tershakovec

Wednesday, 18 (Martyrs Plato & Roman)

8:00 Health & God's Blessings for Daria, Yaroslav, Nadia, Mykhaylo, Orest, Zoryana, Sofia, Petro, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan, Maria, Andriy, Danylo, Anna, Yuliana, Andriana……..
For the holy vocations to the monastic & priestly life……

Thursday, 19 (St. Obadiah, prophet; St. Barlaam, martyr)

8:00 +Danko Budnyj…….……daughter
+All civilians and military killed by russians in Ukraine……..……...……...

Friday, 20 (Pre-feast of the Entrance; St. Gregory of Decapolis, venerable)

8:00 No Divine Liturgy

Saturday, 21 (✠Entrance of the Theotokos into the Temple)

9:00 Health & God's Blessings for Daria, Yaroslav, Nadia, Mykhaylo, Orest, Zoryana, Sofia, Petro, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan, Maria, Andriy, Danylo, Anna, Yuliana, Andriana……..
Health & God's Blessings for Roman……..мама
For the holy vocations for the priestly and monastic life……...

5:00 PM
+Mykhaylo.…….……daughter